

**ZIRAN**

ծիբաւն = aprikose = prunus armeniaca

pierrot hans, Schaffhauserstrasse 30, CH-8006 **Zürich**
+41 44 241 41 31, +41 79 666 01 26

www.ziran.ch
info@ziran.ch

Zürich

13. Oktober 2017

ZIRAN - eine kleine Geschichte

Liebe Freunde von **Armenien** und seinen Produkten im **ZIRAN** Laden !

Vor 20 Jahren bin ich - auf Einladung meiner Mutter, die in den 90er Jahren im durch Erdbeben, Krieg und Isolation gebeutelten Land medizinisches Personal in Homöopathie ausbildete - zum ersten Mal nach Armenien gereist. Fast schlagartig habe ich mich da in dieses geographisch, landschaftlich, kulturell interessante und über viele Jahrhunderte von einer wechsellvollen Geschichte gezeichnete Land und seine Menschen 'verliebt'. Von meiner Mutter habe ich viele Freunde im Land selbst 'geerbt' - und wurde immer wieder auf Möglichkeiten angesprochen, einzigartige Produkte des wirtschaftlich darniederliegenden Landes aus dem lokal und international isolierten Land in die Schweiz und nach Europa zu exportieren.

Beginnend mit dem Aufbau von Reiseangeboten und zunehmendem Export von Honig, Trockenfrüchten und typischem Kunsthandwerk (Duduk etc.) entstand so im Laufe der Jahre ein Konglomerat von Projekten und Kooperationen, die alle darauf abzielten, Produkte und Dienstleistungen des Landes durch eine Erweiterung des Marktes zu unterstützen. Im Umfeld von Hilfsorganisationen und der armenischen Diaspora in der Schweiz entstand rasch ein relativ breites Netz, das mit diesen Angeboten angesprochen werden konnte - und als Projekte neben meiner normalen beruflichen Tätigkeit hat das über Jahre in einem beschränkten Rahmen recht gut funktioniert. In den ersten Jahren erfolgte der Vertrieb der Produkte über den Auftritt auf Märkten, über das Internet und durch Weiterverkauf an interessierte Läden, welche sich für die Produkte aufgrund ihrer besonderen Qualität und natürlichen Produktion und aufgrund ihrer Herkunft aus Armenien interessierten.

Auf der Suche nach einem neuen Lokal ergab sich im Frühjahr 2015 mit der Eröffnung des ZIRAN Ladens an der Schaffhauserstrasse 30 in Zürich eine überraschende Chance zur ungeahnten Verbreiterung des Produkte-Angebots und gleichzeitigen Bereitstellung eines Treffpunktes zum kulturellen Austausch für hiesige Diaspora-Armenier unterschiedlichster Herkunft und an Armenien interessierten Schweizern.

Die Eröffnung dieses Ladens mit seinen neuen Möglichkeiten stellte natürlich auch ganz neue Anforderungen an die betriebliche Leistungsfähigkeit. Aber dank der Zusammenarbeit einiger besonders engagierter Menschen und punktueller, namhafter Unterstützungsbeiträge erschien ein langfristiger Erfolg des Projektes anfänglich durchaus greifbar. Und in kritischen Übergangsmomenten öffnete sich regelmässig eine Türe, die versprach, das ganze Projekt einen Schritt weiterzutragen.

Für die Armenische Seite zeitigte das ganze Unternehmen durchaus Erfolge durch regelmässige Exporte einer breiten Produktpalette, durch die Beschäftigung einiger fester und regelmässiger MitarbeiterInnen und durch die Entwicklung von dazu notwendigen Strukturen.

Hier in der Schweiz wurde dieser Nutzen aber oft nicht entsprechend erkannt und gewürdigt; pekuniäre Aspekte wie relativ teure Preise (im Vergleich zu Armenien und zu hiesigen Billiganbietern) sowie eine zunehmende Müdigkeit der Beteiligten bezüglich unbezahlter Mitarbeit traten in den Vordergrund. Der ZIRAN Laden wurde mehr und mehr an üblichen Marktkriterien gemessen; Zusatz-Gewinne wie Begegnung und Kulturaustausch, Degustation armenischer Spezialitäten und Bekanntmachen besonderer Qualitätsprodukte aller Art wurden unterschätzt.

Gleichzeitig - und in diesem Geiste - gelang es uns auch nicht, eine tragfähige Partnerschaft für die breitere Entwicklung des Projektes zu finden. Allerdings spielte dabei ein unerwarteter Hemmschuh eine grosse Rolle: Das Haus verhinderte aus unerfindlichen Gründen mutwillig eine Ausschank-Bewilligung und damit eine offenere Präsentation unserer besonderen Produkte und den damit verbundenen geselligen Austausch! Dadurch war es uns über die ganze Zeit nicht möglich, selbsttragend zu wirtschaften und eine tragfähige Infrastruktur für den Vertrieb armenischer Produkte in der Schweiz auszubauen.

Konkret ist das Interesse am ZIRAN Laden - abgesehen von einigen begeisterten neuen Entdeckern des Ladens - in den letzten Monaten extrem eingebrochen: Konnten wir die Aprikosen im Frühsommer, auch im Rahmen verschiedener Veranstaltungen, noch recht gut und in ansehnlichen Mengen verkaufen, blieben wir aktuell auf den paar importierten Pfirsichen und Trauben sitzen, die qualitativ gegenüber den Aprikosen kaum hintanstehen, was uns Käufer bestätigen, die sonst erklären, wegen mangelndem Geschmack in den Läden keine Früchte mehr zu kaufen.

Als Folge dieser Entwicklung stehen wir nun vor dem Aus dieses ganzen Projektes; der Laden muss liquidiert werden.

Der Austausch mit Armenien wird sich zurückbilden auf die traditionellen Diaspora-Instrumente der Charity-Aktionen und der beiläufigen Mitbringsel im Rahmen der eigenen Familie und Freunde.

Schade eigentlich !

Für mich persönlich ist das der Abschluss eines menschlich und kulturell äusserst interessanten Lebensabschnittes. Ich habe meine Energie und alle meine wirtschaftlichen Mittel sehr gerne in diese Projekte investiert und bin bei aller Enttäuschung über den momentanen Abgang durchaus erfüllt von all den lehrreichen und gewinnbringenden Erfahrungen und tragenden menschlichen Kontakten !

Allerdings muss ich auch erwähnen, dass einige Menschen, welche den Wert des Projektes und seine Potentiale schätzten und teilweise erhebliche Mittel gespendet oder auf eine erfolgreiche Zukunft vertrauend investiert haben, nun mit ebenfalls erheblichen Abstrichen rechnen müssen.

Zur Abfederung dieser Verluste soll natürlich die Liquidation des Ladens mit seinem doch erheblichen Inventar die wesentlichste Grundlage bilden.

In diesem Sinne möchten wir Ihnen allen diese Liquidation - eine letzte Gelegenheit, unsere Besonderheiten aus Armenien - zu wesentlich günstigeren Preisen - käuflich zu erwerben - ausdrücklich ans Herz legen !

ZIRAN Laden - Liquidations-Datum: voraussichtlich 17. - 27. Oktober 2017 (?)

Auch sind wir allen dankbar, die durch grössere oder kleinere Beiträge eine einigermaßen 'anständige' Abwicklung dieser Notfall-Liquidation unterstützen möchten !

ZIRAN Post-Konto: CH35 0900 0000 8730 4345 7

Für Ihr Schweizerisch-Armenisches ZIRAN Team,

pierrot hans

Schaffhauserstrasse 30 8006 Zürich

(wenig unterhalb des Schaffhauserplatzes - vgl. beiliegenden Flyer)

Di - Fr 11:30 - 18:30 / Sa 10:00 - 16:00